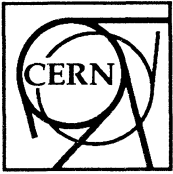


Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

5 mai 1992

ELECTIONS DES DÉLÉGUÉS DU PERSONNEL

Les élections des délégués du personnel vont avoir lieu bientôt.

Les délégués du personnel, élus pour deux ans par leur groupe électoral dans leur division, sont les représentants officiels du personnel, dans le cadre de l'Association du personnel. Selon le Statut du personnel, c'est par l'intermédiaire de l'Association que s'établissent, à titre collectif, les relations entre le Directeur général et le personnel.

Le rôle de l'Association est très important au CERN où il n'existe pas de syndicats. L'Association sera d'autant plus puissante et efficace qu'elle sera soutenue par le personnel, c'est-à-dire par vous. **Or de nombreuses difficultés s'annoncent**, par exemple avec la révision générale des Statut et Règlement du personnel (nos lois du travail) qui menace nos conditions d'emploi et nos conditions de travail : **nous devons tous nous mobiliser pour y faire face.**

Les délégués élus forment le **Conseil du personnel**. L'Association du personnel a un fonctionnement **démocratique** et chaque délégué dispose d'une voix au Conseil du personnel: il faut que toutes les Divisions et Services, tous les collèges, toutes les tendances y soient représentés.

Les **listes électorales** ont été mises à jour et affichées aux lieux habituels: elles ont été officialisées lors de l'**Assemblée générale du personnel, jeudi 30 avril après-midi**: elles contiennent tous les électeurs de chaque groupe électoral et tout électeur peut présenter sa candidature si un (ou plusieurs) poste(s) de délégué est ouvert pour élection cette année (sinon, ce sera l'année prochaine).

La **liste des postes ouverts pour élection** sera publiée cette semaine et la semaine suivante dans le Bulletin hebdomadaire. Les **formulaires de candidatures** y seront joints. Le calendrier des élections est publié plus loin dans ce Bulletin.

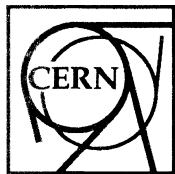
Les anciens et les nouveaux délégués du personnel se réuniront pour des journées de travail, appelées **Assises de l'Association**, le **jeudi 25 juin** et le **vendredi 26 juin au matin**.

Le **vendredi 26 juin après-midi** aura lieu la première réunion du nouveau Conseil du personnel qui élira un **nouveau Comité exécutif pour un an**. Celui-ci prendra ses fonctions le **lundi 29 juin**.

VOUS ETES TOUS CONCERNÉS! N'HESITEZ PAS A PRÉSENTER VOTRE CANDIDATURE! OU, SINON, ENCOURAGEZ VOS COLLEGUES À PRÉSENTER LA LEUR! LE MOMENT VENU, VOTEZ!

Nous savons que vous avez beaucoup de travail, mais les membres du Conseil du personnel disposent de **garanties de temps, de lieu et d'expression** nécessaires à l'exercice de leur mandat. Ces garanties sont définies par le Statut du Personnel et sont précisées dans la Circulaire administrative n°13. Consultez-là !

Bulletin ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION



Les informations paraissant dans la rubrique "Association du Personnel" sont publiées sous la seule responsabilité de l'Association du Personnel du CERN.

The information presented in the Staff Association section of the Bulletin is published under the sole responsibility of the CERN Staff Association.

Siège: Genève, Suisse
Seat: Geneva, Switzerland

STAFF_ASSOCIATION@MACMAIL.CERN.CH

Tel. 2819/4224

ELECTIONS 1992

au Conseil de l'Association du Personnel

Les élections des délégués au Conseil du Personnel vont avoir lieu prochainement. Les listes électorales ont été affichées aux lieux habituels.

Les délégués au Conseil du Personnel sont élus pour un mandat de 2 ans.

Le tableau des postes vacants et le formulaire de candidature sont à l'intérieur de ce Bulletin.

CALENDRIER DES ELECTIONS

Mardi 19 mai 1992, à 12h.00 :

CLOTURE du dépôt des candidatures

Mardi 26 mai 1992 :

EXPEDITION des bulletins de vote

Vendredi 12 juin 1992, à 12h.00 :

Délai de **RECEPTION** des bulletins de vote

Mardi 16 juin 1992 :

DEPOUILLEMENT en public, des bulletins de vote, à 9h.00 - Salle de Conférence de l'Association du Personnel - Bât 61 R-021

Vendredi 19 juin 1992 :

PUBLICATION des résultats dans le Bulletin

Vendredi 26 juin 1992 :

Première réunion du nouveau Conseil du Personnel et élection du nouveau Comité Exécutif

ELECTIONS 1992

to the Staff Council

The elections to the Staff Council will take place shortly. The polling lists have been posted in the usual places.

Delegates are elected for a term of two years.

The list of posts which are vacant and an application form appear in this Weekly.

TIMETABLE OF ELECTIONS

Tuesday 19 May 1992, at noon :

CLOSING date for receipt of the candidates' application forms

Tuesday 26 May 1992 :

ballot papers **SENT OUT**

Friday 12 June 1992, at noon :

CLOSING date for the receipt of the ballot papers

Tuesday 16 June 1992 :

PUBLIC counting of votes at 9.00 am.
Staff Association Conference Room
Building 61 - R-021

Friday 19 June 1992 :

PUBLICATION of the results in the Weekly Bulletin

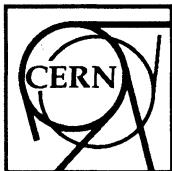
Friday 26 June 1992 :

First meeting of the new Staff Council and election of the new Executive Committee

LISTE DES POSTES A POURVOIR POUR LE CONSEIL DU PERSONNEL 1992- 1993

Selon les statuts approuvés par l'Assemblée générale du 30 avril 1992

Collèges électoraux	DELEGUES NOM , Prénom	Election	Collèges électoraux	DELEGUES NOM , Prénom	Election
AC-AG-DG - A - B/C	- CUNY Sonia	Election	PE - A/B/C -	AYMON Marcel -	Election
AS - A - B - C	- - GUENIN Claudine	Election Election	PS - A - A - A - B/C - B/C - B/C - B/C	CHOHAN Vinod HASEROTH Helmut RAICH Ulrich BOIMOND Daniel BOUCHE Jean-Marc CORCELLE Marc	Election
AT - A - A - B - B - B - B - C	- - ARN André FRANCIA Franco PINEY Henri - CAMPERGUE Robert	Election Election Election	SL - A - A - A - B - B - B - B - C	LIENARD Patrick - - CANIAC Georges DESPAS Claude MUSSO Manlio VITASSE Michel -	Election Election Election
CN - A - A - B/C	SEIS Irène - -	Election Election			
ECP - A - A - A - B - B - C	HANSROUL Michel - - GASE Klaas - MOMEUX Guy	Election Election Election	ST - A/B - A/B - A/B - C - C	BARDIN Albert BOFFARD Michel - - -	Election Election Election
FI - A/B/C -	COLLOMB Raymond ZANASCHI Carlo		TIS - A/B - C - C	RABIAN Maurice ANTOINET Gérard -	Election
MT - A - B - B - C - C	- - - CANARD Philippe ROBBIANO Giorgio	Election Election Election	TH -A/B/C	-	Election
PPE - A - A - A - A - A - A - B - B - B - C	BORGHINI Michel HARIGEL Gert - - - - JOUHET Michèle - - AUDRIA Rose-Marie	Election Election Election Election Election Election Election Election	Attachés n/rémunérés - Pensionnés -	- - - TREMBLEY Jacques -	Election Election Election Election



ASSOCIATION du PERSONNEL STAFF ASSOCIATION

ELECTIONS DES REPRESENTANTS
DU PERSONNEL
AU CONSEIL DE L'ASSOCIATION

ELECTION OF DELEGATES
TO THE STAFF COUNCIL

ACTE DE CANDIDATURE

APPLICATION

Je soussigné(e), membre de l'Association du Personnel du CERN, déclare être candidat(e) au poste de délégué(e) du personnel au Conseil de l'Association.

I, the undersigned, member of the Staff Association, declare to be a candidate for the post of delegate to the Staff Council.

NOM, Prénom / NAME First Name

Division

Tel number :

Electronic mail address :

Collège électoral / Electoral College

Je m'engage, si je suis élu(e), à prendre une part active aux travaux du Conseil et à défendre au mieux de mes possibilités les intérêts de l'ensemble du personnel de l'Organisation.

If I am elected, I undertake to participate actively in the work of the Council, and to defend the interests of all staff of the Organisation to the best of my ability.

Date Signature :

Note :

Cette formule de candidature, dûment complétée, doit être déposée au Secrétariat de l'Association du Personnel, Bâtiment 64-R-002, au plus tard :

Note :

This application should be completed and given to the Secretariat of the Association, Bldg. 64-R-002, on or before :

MARDI 19 MAI 1992, à 12h.00

TUESDAY 19th MAY 1992, at noon

Reçu par / Received by :

Contrôlé par / Checked by :

CONSEIL DU PERSONNEL

La prochaine réunion du Conseil du Personnel
aura lieu le

MARDI 12 MAI 1992 à 14h30

Salle de Conseil - Bâtiment principal, 1er étage

ORDRE DU JOUR:

1. Election du Président de séance
2. Adoption de l'ordre du jour
3. Approbation du procès-verbal de la 295ème
réunion
4. Suivi de l'Assemblée générale ; élections
5. Activités du Comité Exécutif
6. Nomination d'un représentant de l'AP
(suppléant) dans le Conseil d'Administration
de la Caisse de Pensions
7. Prévention de l'alcoolisme au CERN
8. Comité de Coordination des Clubs (CCC)
(invités : les membres du CCC, 15h.45)
9. La Planification au CERN
(invité C. Roche, Directeur associé, 16h.30)

Les réunions du Conseil sont publiques et les
membres du personnel peuvent y assister.

* * *

INSCRIPTIONS AU JARDIN D'ENFANTS

Année scolaire 1992 - 1993

- JEUDI et VENDREDI 14 et 15 MAI 1992 de
8h.30 à 10h.00 au Jardin d'Enfants -
Bâtiment 562.
- VENDREDI 15 MAI 1992 de 13h.30 à
15h.00 Jardin d'Enfants- Bâtiment 562.

* * *

KINDERGARDEN ENROLMENT

School Year 1992 - 1993

**THURSDAY and FRIDAY 14 and 15 MAY from
8h.30 to 10h.00 at the Kindergarden
Building 562.**

**FRIDAY 15 MAY from 13h.30 to 15h.00
at the Kindergarden - Building 562.**

CLUBS

VELO



Prochaines sorties :

SAMEDI 9 MAI : Départ à 13h.30 pour
60 kilomètres, rendez-vous au parking du Lac
de Divonne.

SAMEDI 16 MAI : 2 parcours au choix

- **Départ à 8h30**, rendez-vous parking des
drapeaux au CERN, pour 110 kilomètres, le
repas se fera au restaurant du Chateau de
Clermont que nous "fréquentons" chaque saison
avec autant de plaisir, prévoyez de l'argent de
poche.

- **Départ à 14h00**, rendez-vous piscine de
Ferney Voltaire pour 40 kilomètres."

Renseignements : N. Boimond, Tél. 4788.

GOLF

The next outing of the CERN golf club will be
on **Saturday the 23rd May** to the pleasant
course at Aix-les-Bains. Tee-offs will begin at
9h00 and the green-fee is 280 FF. 30 tee-offs
have been reserved so those interested in
participating should contact :
Richard Hopkins /SL on electronic mail;
RKH@CERNVM or using the following form
before **Friday, 15th May.**

to R. HOPKINS / SL

Please register me for the tournament at :
AIX-les-BAINS

Name.....

Division.....Tel.....

Handicap.....
